

Faula de l'Israel d'avui

Amos Oz és un narrador israelià lloat per les seves obres i pel seu compromís amb la pau entre jueus i palestins des de l'òptica d'esquerres • La Magrana ha publicat un conte metafòric en clau de faula moral • Pau Dito Tubau

Narrativa

Inesperadament al fons del bosc

Amos Oz

Traducció de Roser Lluch
La Magrana, Barcelona, 2006

Si aquest llibre no estigués escrit per un israelià amb clares conviccions polítiques que va promoure els consensos del Tractat de Ginebra entre israelians i palestins, ni s'hagués publicat a Israel en un any d'escalada de tensions al Pròxim Orient i de relativa obertura del procés de pacificació (2005), potser n'hi hauria prou de dir que és una faula fantàstica amb diversos ressos bíblics de l'Antic Testament sobre les fractures que provoca el domini de la natura i de l'esfera animal en mans humanes, en inversió humanista de la visió del món com a menjadora del Gènesi; faula ambigua entre la ingenuïtat i l'esperança sobre les vergonyes i les culpes d'un poble que calla en assumir sense permetre dissidències la desaparició dels animals de l'indret, que n'atribueix la responsabilitat a un dimoni del bosc i que crea llegendes per explicar l'anòmala vida quotidiana.

Però la ingenuïtat no és de cap manera un dels atributs de les obres d'Amos Oz, un israelià d'esquerres que sembla proposar als seus compatriotes una revisió dels mites originaris de la fundació de l'Estat modern d'Israel des



El narrador israelià Amos Oz participa activament en la pacificació entre jueus i palestins. XAVIER BERTRAL

Els darrers anys han estat per a Oz de reconeixement internacional

dels inicis del conflicte entre la nació naixent i els palestins expulsats. Ho fa com una metàfora de qualsevol territori o cosa viva apartada o sotmesa per la força, i de la mà dels novinguts, els nens innocents i les noves generacions que s'atreveixen a desafiar les veritats establertes sobre la pròpia història per transformar la història a venir. I és també un conte moral sobre el paper dels exclosos, els aïllats, els que paguen la seva discrepància amb el menyspreu del col·lectiu a què pertanyen,

com a agents provocadors de situacions diferents que al capdavant poden ser profitoses per a tots, en una mena de sacrifici que tant pot ser premeditat com involuntari però que arrossega endins les experiències del misteri, la meravella i una mena de recomençar de les coses comunes que esdevé benèfic.

Si es descompta la narració per a un públic juvenil de *La bicicleta*, de Sumkhí, la recuperació en català de les obres recents d'Oz data de l'aparició de l'arriscada novel·la en prosa poètica *El*

mateix mar (2002, traducció de Manel Forcano), tres dècades després de la seva primera aparició amb *El meu Mikhael*. Els darrers anys han estat per a Oz de reconeixement internacional, per les seves obres i per la seva contribució civil en el complex conflicte entre jueus i palestins, un dels temes tabú i més plens de tòpics de l'esquerra europea.

La Magrana s'hi afegeix ara amb aquesta faula, que, ben mirat, també es pot llegir tan sols com un conte ple de bones intencions, per a

nens i grans, més enllà de les circumstàncies històriques de la situació d'Israel. La mateixa editorial publicarà aviat la magnífica novel·la autobiogràfica *Una història d'amor i de tenebres*, en què l'escriptor no només repassa la seva vida emotiva i familiar, sinó també la història política i cultural del seu país amb un esplet de plasticitat metafòrica, gustosa i olfactiva a la manera del *Càntic dels càntics*, que fa que el seu estil esponerós sigui tan efectiu en el retrat del plaer com en el del dolor.

**POT SER AQUEST
L'ÚLTIM SANT JORDI
QUE PASSAREM
UNITS A ESPANYA?**



Si vols saber-ne la resposta:

**L'ENDEMÀ
DE LA INDEPENDÈNCIA**

www.esferallibres.com l'efera del llibre

**Demana el teu
punt de llibre
GEGANT
a les llibreries**